

سورة الصف

١٤ - ١

SURAT AŞ-ŞAFF

AYAT: 1 - 14

DAN

TERJEMAHANNYA

oleh:

Dr. Ir. H. K. P. Muhammad Sutarno, S.H.I., M.Sc., M.Ag.



**Dosen Program Studi Teknik Industri
Fakultas Teknologi Industri
Institut Teknologi Bandung
Tahun 1976-2012**

2021

MUKADIMAH

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Bacaan ayat-ayat Al-Qur'an oleh Syaikh Mahmud Khalilil Hushariy yang diambil dari CD bacaan murattal Al-Qur'an.

Untuk kata yang memakai *alif lam* di awal kata seperti:

الدِّين diterjemahkan dalam Bahasa Indonesia

dimulai dengan huruf pertama dengan huruf besar yaitu Din atau Pembalasan atau Agama.

Jika kata tersebut tidak memakai *alif lam* di awal kata seperti:

دين diterjemahkan dalam Bahasa Indonesia

dimulai dengan huruf pertama dengan huruf kecil yaitu din atau pembalasan atau agama.

Insya Allah bermanfaat.

الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ

Edisi Kedua, September 2021, Bandung, Indonesia

PEDOMAN TRANSLITERASI

a A	ا	z Z	ز	q Q	ق
b B	ب	s S	س	k K	ك
t T	ت	ŝ Š	ش	l L	ل
ṭ Ṭ	ث	ṣ Ṣ	ص	m M	م
j J	ج	ḍ Ḍ	ض	n N	ن
ḥ Ḥ	ح	ṭ Ṭ	ط	w W	و
ḵ Ḷ	خ	ẓ Ṽ	ظ	h H	ه
d D	د	`	ع	lā Lā	لا
ẓ Ž	ذ	g G	غ	a A – i I – u U	ء
r R	ر	f F	ف	y Y	ي

Huruf mad a, i, dan u ditulis ā, ī, dan ū

DAFTAR ISI

MUKADIMAH	I
PEDOMAN TRANSLITERASI	II
DAFTAR ISI	III
SURAT AŞ-ŞAFF (61): 1-14	1
SURAT AŞ-ŞAFF (61): 1-9	9
Surat Aş-Şaff (61): 1 - سَبِّحَ لِلَّهِ	
مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَهُوَ الْعَزِيزُ	
الْحَكِيمُ	14
Surat Aş-Şaff (61): 2 - يَا أَيُّهَا	
الَّذِينَ آمَنُوا لِمَ تَقُولُونَ مَا لَا تَفْعَلُونَ	15

كَبُرَ مَقْتًا - 3 - Surat Aş-Şaff (61): 3

عِنْدَ اللَّهِ أَنْ تَقُولُوا مَا لَا تَفْعَلُونَ 16

إِنَّ اللَّهَ - 4 - Surat Aş-Şaff (61): 4

يُحِبُّ الَّذِينَ يُقَاتِلُونَ فِي سَبِيلِهِ صَفًا كَانَهُمْ بُنْيَانٌ

مَرْصُوصٌ 19

وَإِذْ قَالَ - 5 - Surat Aş-Şaff (61): 5

مُوسَى لِقَوْمِهِ يَا قَوْمِ لِمَ تُؤْذُونَنِي وَقَدْ تَعَلَّمُونَ أَنِّي

رَسُولُ اللَّهِ إِلَيْكُمْ فَلَمَّا زَاغُوا أَزَاغَ اللَّهُ قُلُوبَهُمْ

وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْفَاسِقِينَ 22

وَإِذْ قَالَ - 6 - Surat Aş-Şaff (61): 6

عِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ يَا بَنِي إِسْرَائِيلَ إِنِّي رَسُولُ اللَّهِ
إِلَيْكُمْ مُصَدِّقًا لِمَا بَيْنَ يَدَيَّ مِنَ التَّوْرَةِ وَمُبَشِّرًا
بِرَسُولٍ يَأْتِي مِنْ بَعْدِي اسْمُهُ أَحْمَدُ فَلَمَّا جَاءَهُمْ
بِالْبَيِّنَاتِ قَالُوا هَذَا سِحْرٌ مُبِينٌ 26

وَمَنْ - 7 - Surat Aş-Şaff (61): 7

أَظْلَمُ مِمَّنِ افْتَرَى عَلَى اللَّهِ الْكَذِبَ وَهُوَ يُدْعَى
29 إِلَى الْإِسْلَامِ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ

يُرِيدُونَ - 8 - Surat Aş-Şaff (61):

لِيُطْفِئُوا نُورَ اللَّهِ بِأَفْوَهِهِمْ وَاللَّهُ مُتِمُّ نُورِهِ وَلَوْ كَرِهَ

الْكَافِرُونَ 31

هُوَ الَّذِي - 9 - Surat Aş-Şaff (61):

أَرْسَلَ رَسُولَهُ بِالْهُدَىٰ وَدِينِ الْحَقِّ لِيُظْهِرَهُ عَلَىٰ

الدِّينِ كُلِّهِ وَلَوْ كَرِهَ الْمُشْرِكُونَ 33

SURAT AŞ-ŞAFF (61):

10-14 36

يَا أَيُّهَا - Surat Aş-Şaff (61): 10

الَّذِينَ آمَنُوا هَلْ أَدُلُّكُمْ عَلَىٰ تِجَارَةٍ تُنْجِيكُمْ مِنْ

عَذَابٍ أَلِيمٍ

40

تُؤْمِنُونَ - Surat Aş-Şaff (61): 11

بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ وَبِجَاهِدُونَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ بِأَمْوَالِكُمْ

43 وَأَنْفُسِكُمْ ذَلِكَ خَيْرٌ لَّكُمْ إِنْ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ

يَغْفِرُ - Surat Aş-Şaff (61): 12

لَكُمْ ذُنُوبَكُمْ وَيُدْخِلْكُمْ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا

الأنهارُ وَمَسَاكِنَ طَيِّبَةً فِي جَنَّاتٍ عَدْنٍ ذَلِكَ

الْفَوْزُ الْعَظِيمُ

45

وَأُخْرَى - 13 - Surat Aş-Şaff (61): 13

يُحِبُّونَهَا نَصْرٌ مِنَ اللَّهِ وَفَتْحٌ قَرِيبٌ وَبَشِيرٌ

الْمُؤْمِنِينَ

48

يَا أَيُّهَا - 14 - Surat Aş-Şaff (61): 14

الَّذِينَ آمَنُوا كُونُوا أَنْصَارَ اللَّهِ كَمَا قَالَ عِيسَى

ابْنُ مَرْيَمَ لِلْحَوَارِيِّينَ مَنْ أَنْصَارِي إِلَى اللَّهِ قَالَ

الْحَوَارِيُّونَ نَحْنُ أَنْصَارُ اللَّهِ فَأَمَنْتَ طَائِفَةٌ مِنْ بَنِي

إِسْرَائِيلَ وَكَفَرْتَ طَائِفَةٌ فَأَيَّدْنَا الَّذِينَ آمَنُوا عَلَى

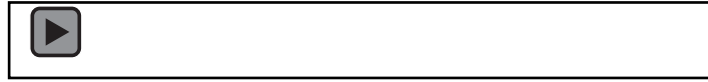
عَدُوِّهِمْ فَأَصْبَحُوا ظَاهِرِينَ

50

DAFTAR PUSTAKA

55

SURAT AŞ-ŞAFF (61): 1-14



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

سَبَّحَ لِلَّهِ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي

الأَرْضِ ^ص وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿١﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا لِمَ تَقُولُونَ مَا

لَا تَفْعَلُونَ ﴿٢﴾ كَبُرَ مَقْتًا عِنْدَ اللَّهِ

أَنْ تَقُولُوا مَا لَا تَفْعَلُونَ ﴿٣﴾ إِنَّ

اللَّهُ يُحِبُّ الَّذِينَ يُقَاتِلُونَ فِي

سَبِيلِهِ صَفَا كَانَهُمْ بَنِينَ

مَرُضُونَ ﴿٤﴾ وَإِذْ قَالَ مُوسَىٰ

لِقَوْمِهِ يَا قَوْمِ لِمَ تُوذُونِي وَقَدْ

تَعْلَمُونَ أَنِّي رَسُولُ اللَّهِ إِلَيْكُمْ ^{صَلِّ}

فَلَمَّا زَاغُوا أَزَاغَ اللَّهُ قُلُوبَهُمْ^ج وَاللَّهُ لَا

يَهْدِي الْقَوْمَ الْفَاسِقِينَ ﴿٥٠﴾ وَإِذْ قَالَ

عِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ يَبْنِي إِسْرَائِيلَ إِنِّي

رَسُولُ اللَّهِ إِلَيْكُمْ مُصَدِّقًا لِمَا بَيْنَ

يَدَيَّ مِنَ التَّورَةِ وَمُبَشِّرًا بِرَسُولٍ

يَأْتِي مِنْ بَعْدِي^ص اسْمُهُ أَحْمَدُ فَلَمَّا

جَاءَهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ قَالُوا هَذَا سِحْرٌ

مُبِينٌ ﴿٦﴾ وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ افْتَرَىٰ

عَلَى اللَّهِ الْكَذِبَ وَهُوَ يُدْعَىٰ إِلَىٰ

الْإِسْلَامِ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ

الظَّالِمِينَ ﴿٧﴾ يُرِيدُونَ لِيُطْفِئُوا نُورَ

اللَّهِ بِأَفْوَاهِهِمْ وَاللَّهُ مُتِمُّ نُورِهِ وَلَوْ

كَرِهَ الْكَافِرُونَ ﴿٨﴾ هُوَ الَّذِي

أَرْسَلَ رَسُولَهُ بِأَهْدَىٰ وَدِينِ الْحَقِّ

لِيُظْهِرَهُ عَلَىٰ الدِّينِ كُلِّهِ وَلَوْ كَرِهَ

الْمُشْرِكُونَ ﴿٩﴾ يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا

هَلْ أَذُكُمُ عَلَىٰ جِزَّةٍ تَنْجِيكُم مِّنْ

عَذَابِ أَلِيمٍ ﴿١٠﴾ تُوْمِنُونَ بِاللَّهِ

وَرَسُولِهِ ۖ وَتُجَاهِدُونَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ

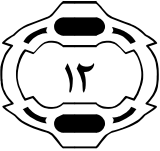
بِأَمْوَالِكُمْ وَأَنْفُسِكُمْ ذَٰلِكُمْ خَيْرٌ لَّكُمْ

إِنْ كُنْتُمْ تَعْمُونَ ﴿١١﴾ يَغْفِرَ لَكُمْ

ذُنُوبَكُمْ وَيُدْخِلَكُمْ جَنَّاتٍ تَجْرِي

مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ وَمَسْكِنٍ طَيِّبَةٍ فِي

جَنَّاتٍ عَدْنٍ ذَٰلِكَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ

وَأَخْرَىٰ تُحِبُّونَهَا نَصْرٌ مِّنَ اللَّهِ 

وَفَتْحٌ قَرِيبٌ ^{قله} وَبَشِيرٌ لِّلْمُؤْمِنِينَ 

يَأَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا كُونُوا أَنْصَارَ اللَّهِ

كَمَا قَالَ عِيسَىٰ ابْنُ مَرْيَمَ

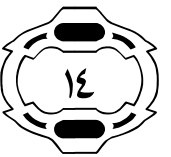
^{صلى} لِلْحَوَارِيِّينَ مَنْ أَنْصَارِي إِلَى اللَّهِ

^{صلى} قَالَ الْحَوَارِيُّونَ نَحْنُ أَنْصَارُ اللَّهِ

فَعَامَنْتَ طَائِفَةً مِّنْ بَنِي إِسْرَائِيلَ

وَكَفَرْتَ طَائِفَةً فَأَيْدِيَنَا الَّذِينَ ءَامَنُوا

عَلَىٰ عَدُوِّهِمْ فَاصْبَحُوا ظَاهِرِينَ



SURAT AŞ-ŞAFF (61): 1-9



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

سَبَّحَ لِلَّهِ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي

الأَرْضِ ^ص وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿١﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا لِمَ تَقُولُونَ مَا

لَا تَفْعَلُونَ ﴿٢﴾ كَبُرَ مَقْتًا عِنْدَ اللَّهِ

أَنْ تَقُولُوا مَا لَا تَفْعَلُونَ ﴿٣﴾ إِنَّ

اللَّهُ يُحِبُّ الَّذِينَ يُقَاتِلُونَ فِي

سَبِيلِهِ صَفَا كَانَهُم بَنِينَ

مَرَّضُونَ ﴿٤﴾ وَإِذْ قَالَ مُوسَىٰ

لِقَوْمِهِ يَا قَوْمِ لِمَ تُوذُونِي وَقَدْ

تَعْلَمُونَ أَنِّي رَسُولُ اللَّهِ إِلَيْكُمْ ^{صَلِّ}

فَلَمَّا زَاغُوا أَزَاغَ اللَّهُ قُلُوبَهُمْ^ج وَاللَّهُ لَا

يَهْدِي الْقَوْمَ الْفَاسِقِينَ ﴿٥٠﴾ وَإِذْ قَالَ

عِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ يَبْنِي إِسْرَائِيلَ إِنِّي

رَسُولُ اللَّهِ إِلَيْكُمْ مُصَدِّقًا لِمَا بَيْنَ

يَدَيَّ مِنَ التَّورَةِ وَمُبَشِّرًا بِرَسُولٍ

يَأْتِي مِنْ بَعْدِي^ص اسْمُهُ أَحْمَدُ فَلَمَّا

جَاءَهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ قَالُوا هَذَا سِحْرٌ

مُبِينٌ ﴿٦﴾ وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ افْتَرَىٰ

عَلَى اللَّهِ الْكَذِبَ وَهُوَ يُدْعَىٰ إِلَىٰ

الْإِسْلَامِ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ

الظَّالِمِينَ ﴿٧﴾ يُرِيدُونَ لِيُطْفِئُوا نُورَ

اللَّهِ بِأَفْوَاهِهِمْ وَاللَّهُ مُتِمُّ نُورِهِ وَلَوْ

كَرِهَ الْكَافِرُونَ ﴿٨﴾ هُوَ الَّذِي

أَرْسَلَ رَسُولَهُ بِأَهْدَىٰ وَدِينِ الْحَقِّ

لِيُظْهِرَهُ عَلَى الدِّينِ كُلِّهِ وَلَوْ كَرِهَ

الْمُشْرِكُونَ ﴿٩﴾

سَبِّحَ لِلَّهِ مَا فِي - 1 - Surat Aş-Şaff (61): 1

السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَهُوَ

الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ



سَبِّحَ لِلَّهِ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي

الْأَرْضِ وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ

{الصف (61): 1}

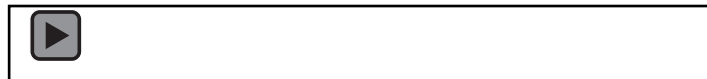
Telah bertasbih untuk Allah apa yang
di Langit-langit dan apa yang di Bumi
dan Dia Yang Maha Perkasa Yang
Maha Bijak.

{Aş-Şaff (61): 1}

سَبَّحَ لِلَّهِ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ (١)

Surat Aş-Şaff (61): 2 - يَا أَيُّهَا الَّذِينَ

آمَنُوا لِمَ تَقُولُونَ مَا لَا تَفْعَلُونَ



يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا لِمَ تَقُولُونَ مَا

لَا تَفْعَلُونَ

{الصف (61): 2}

Ya wahai yang telah mengimani,
mengapa kamu mengatakan apa yang
tidak kamu lakukan?

{Aş-Şaff (61): 2}

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا لِمَ تَقُولُونَ مَا لَا تَفْعَلُونَ (٢)

كَبُرَ مَقْتًا عِنْدَ - Surat Aş-Şaff (61): 3

اللَّهِ أَنْ تَقُولُوا مَا لَا تَفْعَلُونَ



كَبُرَ مَقْتًا عِنْدَ اللَّهِ أَنْ تَقُولُوا مَا لَا

تَفْعَلُونَ

{الصف (٦١): ٣}

Kabura / menjadi besar maqtan / yang membuat marah di sisi Allah bahwa kamu mengatakan apa yang tidak kamu lakukan.

{Aṣ-Ṣaff (61): 3}

كَبُرَ = 1. besar; 2. membesar,

bertambah besar, menjadi besar; 3.

bertambah, menjadi (verba, kata kerja).

كَبِرَ – يَكْبُرُ = menjadi tua, menjadi lanjut usia (verba, kata kerja).

كَبِرَ – يَكْبُرُ = menjadi lebih tua (verba, kata kerja).

كُبْرٌ = yang besar, kebesaran (nomina, kata benda).

مَقْتٌ = 1. kebencian; 2. yang membuat marah, kemarahan (nomina, kata benda),

كَبُرَ مَقْتًا عِنْدَ اللَّهِ أَنْ تَقُولُوا مَا لَا تَفْعَلُونَ (٣)

Surat Aş-Şaff (61): 4 - إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ

الَّذِينَ يُقَاتِلُونَ فِي سَبِيلِهِ صَفًّا

كَأَنَّهُمْ بُنْيَانٌ مَّرْصُورٌ



إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الَّذِينَ يُقَاتِلُونَ فِي

سَبِيلِهِ صَفًّا كَأَنَّهُمْ بُنْيَانٌ

مَّرْصُورٌ

Sesungguhnya Allah mencintai yang mereka berperang di sabil-Nya dalam jajaran/barisan seakan-akan mereka bangunan/susunan yang berimpak.

{Aṣ-Ṣaff (61): 4}

قَاتِلٌ – يُقَاتِلُ = berperang, melakukan perang, bertempur; 2. berjuang (verba, kata kerja).

قَتَلَ – يُقْتَلُ = membunuh, menghabisi, membinasakan (verba, kata kerja).

مَاتَ – يَمُوتُ = mati, meninggal, wafat (verba, kata kerja).

وَفَاةٌ (ج. وَفَايَاتٌ) = wafat (nomina, kata benda).

صَفٌّ (صُفُوفٌ . ج) = 1. klas, kualitas, aturan, *array*; 2. kesatuan tempur, *array*; 3. barisan, deretan, banjaran, jajaran (nomina, kata benda).

صَفٌّ - يَصِفُّ = 1. membariskan, menderetkan, menjajarkan, membanjarkan; 2. berbaris (verba, kata kerja).

بُنْيَانٌ = 1. bangunan; 2. struktur, susunan (nomina, kata benda).

مَرَضُوصٌ = 1. yang berimpak, yang berdampak, yang berpengaruh kuat; 2. yang bertubrukan, yang menjepit (nomina, kata benda).

رَضَّ - يَرْضُّ = 1. berimpak, berdampak, berpengaruh kuat; 2. menekan; 3. mendesak; 4. menumbukkan, melantakkan, memukul kuat-kuat (verba, kata kerja)

إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الَّذِينَ يُغَاتِلُونَ فِي سَبِيلِهِ صَفًّا كَانَتْهُمْ بُنْيَانًا مَرْصُوصًا (٤)

وَأِذْ قَالَ مُوسَىٰ

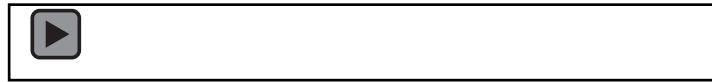
Surat Aş-Şaff (61): 5 -

لِقَوْمِهِ يَا قَوْمِ لِمَ تُوذُونِي وَقَدْ

تَعْلَمُونَ أَنِّي رَسُولُ اللَّهِ إِلَيْكُمْ

فَلَمَّا زَاغُوا أَزَاغَ اللَّهُ قُلُوبَهُمْ

وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْفَاسِقِينَ



وَإِذْ قَالَ مُوسَىٰ لِقَوْمِهِ يَا قَوْمِ لِمَ

تُؤذُونَنِي وَقَدْ تَعَلَّمْتُم مِّنْ أَنِّي رَسُولٌ

مِّنْ رَبِّكُمْ فَلَمَّا زَاغُوا أَزَاغَ اللَّهُ

قُلُوبَهُمْ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ

الْفَاسِقِينَ

{الصف (٦١): ٥}

Dan ketika telah berkata Musa untuk kaumnya: "Ya kaumku, mengapa kamu menyakitiku dan benar-benar kamu mengilmui bahwasanya-aku rasul Allah kepadamu?" Maka manakala mereka telah menyimpang (dari kebenaran), telah menyimpangkan Allah qalbu-qalbu mereka. Dan Allah tidak menunjuki Kaum Al-Fasiqin.

{Aş-Şaff (61): 5}

تُؤْذُونِي = kamu menyakitiku (verba, kata kerja).

آذَى = menyakiti, merusakkan, merugikan, melukai, mengganggu, menghina, mencederai (verba, kata kerja).

لَمَّا = manakala, bilamana (konjungsi, kata sambung).

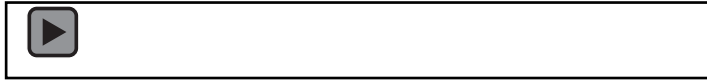
زَاعَ - يَزِيعُ = menyimpang, memutar, menjauh dari (verba, kata kerja).

أَزَاغَ = menyimpangkan (verba, kata kerja).

وَإِذْ قَالَ مُوسَىٰ لِقَوْمِهِ يَا قَوْمِ لِمَ تُؤْذُونَنِي وَقَدْ تَعَلَّمُونَ أَلْفَ رَسُولٍ مِنَ اللَّهِ فَلَمَّا زَاغُوا أَزَاغَ اللَّهُ قُلُوبَهُمْ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْفَاسِقِينَ (٥)

وَإِذْ قَالَ عِيسَى - Surat Aş-Şaff (61): 6

ابْنُ مَرْيَمَ يَا بَنِي إِسْرَائِيلَ إِنِّي
رَسُولُ اللَّهِ إِلَيْكُمْ مُصَدِّقًا لِمَا
بَيْنَ يَدَيَّ مِنَ التَّوْرَةِ وَمُبَشِّرًا
بِرَسُولٍ يَأْتِي مِنْ بَعْدِي اسْمُهُ
أَحْمَدُ فَلَمَّا جَاءَهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ
قَالُوا هَذَا سِحْرٌ مُبِينٌ



وَإِذْ قَالَ عِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ يَا بَنِيَّ

إِسْرَائِيلَ إِنِّي رَسُولُ اللَّهِ إِلَيْكُمْ

مُصَدِّقًا لِمَا بَيْنَ يَدَيَّ مِنَ التَّوْرَةِ

وَمُبَشِّرًا بِرَسُولٍ يَأْتِي مِنْ بَعْدِي

أَسْمُهُ وَأَحْمَدُ فَامَّا جَاءَهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ

قَالُوا هَذَا سِحْرٌ مُّبِينٌ

{الصف (٦١): ٦}

Dan ketika `Isa Ibnu Maryam berkata: "Ya Bani Israil, sesungguhnya-aku rasul Allah kepadamu yang membenarkan untuk apa antara kedua tanganku dari At-Taurah dan pemberi-pemberi berita gembira dengan rasul yang akan datang dari sesudahku namanya Ahmad (Muhammad)." maka manakala dia (Ahmad) telah datang kepada mereka dengan Al-Bayyinat,

mereka telah berkata: "Ini sihir yang nyata."

{Aş-Şaff (61): 6}

وَأَذَّ قَالَ عِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ يَا بَنِي إِسْرَائِيلَ إِنِّي رَسُولُ اللَّهِ إِلَيْكُمْ مُصَدِّقًا لِمَا بَيْنَ يَدَيَّ مِنَ التَّوْرَةِ وَمُبَشِّرًا بِرَسُولٍ يَأْتِي مِنْ بَعْدِي اسْمُهُ أَحْمَدُ فَلَمَّا جَاءَهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ قَالُوا هَذَا سِحْرٌ مُبِينٌ (٦)

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ - Surat Aş-Şaff (61): 7

افْتَرَى عَلَى اللَّهِ الْكَذِبَ وَهُوَ

يُدْعَى إِلَى الْإِسْلَامِ وَاللَّهُ لَا

يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ



وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ افْتَرَىٰ عَلَى اللَّهِ

الْكَذِبَ وَهُوَ يُدْعَىٰ إِلَى الْإِسْلَامِ

وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ

{الصف (٦١): ٧}

Dan siapa yang lebih zalim dari orang yang mengada-adakan atas Allah Kedustaan dan dia diseru kepada Al-Islam? Dan Allah tidak menunjuki Kaum Azh-Zhalimin.

{Aş-Şaff (61): 7}

دَعَا - يَدْعُو = 1. menyeru; 2.

memanggil; 3. mengundang; 4. berdoa
(verba, kata kerja).

نَادَى = memanggil, mengundang

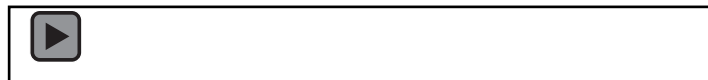
(verba, kata kerja).

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ افْتَرَى عَلَى اللَّهِ الْكَذِبَ وَهُوَ يُدْعَى إِلَى الْإِسْلَامِ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ (٧)

Surat Aş-Şaff (61): 8 - يُرِيدُونَ لِيُطْفِئُوا

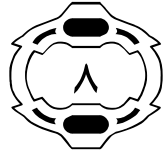
نُورَ اللَّهِ بِأَفْوَاهِهِمْ وَاللَّهُ مُتِمُّ

نُورِهِ وَلَوْ كَرِهَ الْكَافِرُونَ



يُرِيدُونَ لِيُطْفِئُوا نُورَ اللَّهِ بِأَفْوَاهِهِمْ

وَاللَّهُ مُتِمُّ نُورِهِ ۖ وَلَوْ كَرِهَ الْكَافِرُونَ



{الصف (٦١): ٨}

Mereka memaui memadamkan nur Allah dengan mulut-mulut mereka, dan Allah yang menyempurnakan nur-Nya walaupun telah membenci Al-Kafirun".

{Aş-Şaff (61): 8}

أَرَادَ – يُرِيدُ = memaui (verba, kata kerja).

يَشَاءُ - شَاءَ = menghendaki (verba, kata kerja).

يُطْفِئُ - أَطْفَأَ = memadamkan (verba, kata kerja).

إِطْفَاءٌ = pemadaman (nomina, kata benda).

يَكْرَهُ - كَرِهَ = membenci (verba, kata kerja).

يُرِيدُونَ لِيُطْفِئُوا نُورَ اللَّهِ بِأَفْوَاهِهِمْ وَاللَّهُ مُنِيرٌ نُورِهِ وَلَوْ كَرِهَ الْكَافِرُونَ (٨)

هُوَ الَّذِي - Surat Aş-Şaff (61): 9

أَرْسَلَ رَسُولَهُ بِالْهُدَىٰ وَدِينِ الْحَقِّ

لِيُظْهِرَهُ عَلَى الدِّينِ كُلِّهِ وَلَوْ كَرِهَ

الْمُشْرِكُونَ



هُوَ الَّذِي أَرْسَلَ رَسُولَهُ بِأُحْدَى

وَدِينِ الْحَقِّ لِيُظْهِرَهُ عَلَى الدِّينِ كُلِّهِ

وَلَوْ كَرِهَ الْمُشْرِكُونَ

{الصف (٦١): ٩}

Dan Dia yang telah mengutus rasul-Nya dengan Al-Huda/Petunjuk dan

dinil Haqq untuk Dia
memenangkannya atas Ad-Din
semuanya walaupun telah membenci
Al-Musyrikun.

{Aş-Şaff (61): 9}

أُظْهِرَ – يُظْهِرُ = 1. menampakkan,

memperlihatkan, mempertunjukkan,
mengumumkan, memamerkan,

memberikan kesaksian; 2.

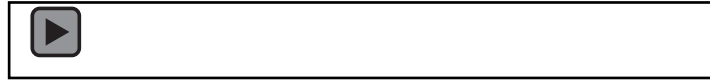
memenangkan (verba, kata kerja).

ظَهَرَ – يَظْهَرُ = tampak, muncul,

menjadi terang (veba, kata kerja).

هُوَ الَّذِي أَرْسَلَ رَسُولَهُ بِالْهُدَىٰ وَدِينِ الْحَقِّ لِيُظْهِرَهُ عَلَى الدِّينِ كُلِّهِ وَلَوْ كَرِهَ الْمُشْرِكُونَ (٩)

SURAT AŞ-ŞAFF (61): 10-14



يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا هَلْ أَذُكُم عَلَىٰ

نَجْرَةٍ تُنَجِّيَكُم مِّنْ عَذَابِ أَلِيمٍ ﴿١٠﴾

تُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ ۖ وَتُجَاهِدُونَ

فِي سَبِيلِ اللَّهِ بِأَمْوَالِكُمْ وَأَنفُسِكُمْ

ذَٰلِكُمْ خَيْرٌ لَّكُمْ إِن كُنتُمْ تَعَامُونَ ﴿١١﴾

يَغْفِرْ لَكُمْ ذُنُوبَكُمْ وَيُدْخِلْكُمْ جَنَّاتٍ

تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ وَمَسْكِنَ

طَيِّبَةً فِي جَنَّاتٍ عَدْنٍ ذَلِكَ الْفَوْزُ

الْعَظِيمُ ﴿١٢﴾ وَأُخْرَى تُحِبُّونَهَا نَصْرٌ

مِّنَ اللَّهِ وَفَتْحٌ قَرِيبٌ وَبَشِيرٌ لِّلْمُؤْمِنِينَ

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا كُونُوا

أَنْصَارَ اللَّهِ كَمَا قَالَ عِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ

صَلِّ

لِلْحَوَارِيِّينَ مَنْ أَنْصَارِي إِلَى اللَّهِ

صَلِّ

قَالَ الْحَوَارِيُّونَ نَحْنُ أَنْصَارُ اللَّهِ

فَعَامَنْتَ طَائِفَةً مِّنْ بَنِي إِسْرَائِيلَ

صَلِّ

وَكَفَرْتَ طَائِفَةً فَأَيَّدْنَا الَّذِينَ ءَامَنُوا

عَلَىٰ عَدُوِّهِمْ فَاصْبَحُوا ظَاهِرِينَ



يا أَيُّهَا الَّذِينَ - Surat Aş-Şaff (61): 10

آمَنُوا هَلْ أَدُلُّكُمْ عَلَىٰ تِجَارَةٍ

تُنَجِّيكُمْ مِنْ عَذَابٍ أَلِيمٍ



يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا هَلْ أَدُلُّكُمْ عَلَىٰ

تِجَارَةٍ تُنَجِّيكُمْ مِنْ عَذَابٍ أَلِيمٍ ﴿١٠﴾

{الصف (٦١): ١٠}

Ya wahai yang telah mengimani,
adakah/maukah Ku-tunjukkan
kepadamu perdagangan yang
menyelamatkanmu dari azab yang
pedih?

{Aş-Şaff (61): 10}

دَلَّ - يَدُلُّ = 1. menunjukkan,

mengindikasikan, menyiratkan; 2.
menetapkan, membuktikan,
memperlihatkan; 3. menunjukkan
jalan, memandu, memimpin,
menuntun, mengarahkan,
menyarankan; 4. mengemudikan,
mengantarkan (verba, kata kerja).

أَنْجَى - يُنَجِّي = menyelamatkan (verba,
kata kerja).

نَجَا – ينجي = lepas dari bahaya, lolos dari, selamat dari (verba, kata kerja).

نَجَّى – ينجي = menyelamatkan dari, menolong dari, mengeluarkan dari, meloloskan dari (verba, kata kerja).

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا هَلْ أَدُلُّكُمْ عَلَىٰ تِجَارَةٍ تُنْجِيكُمْ مِنْ عَذَابٍ أَلِيمٍ (١٠)

تُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ - Surat Aş-Şaff (61): 11

وَرَسُولِهِ وَبِجَاهِدُونَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ

بِأَمْوَالِكُمْ وَأَنْفُسِكُمْ ذَلِكَ خَيْرٌ

لَكُمْ إِنْ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ



تُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ ۖ وَتُجَاهِدُونَ

فِي سَبِيلِ اللَّهِ بِأَمْوَالِكُمْ وَأَنْفُسِكُمْ

ذَٰلِكُمْ خَيْرٌ لَّكُمْ إِنْ كُنْتُمْ تَعَامُونَ ﴿١١﴾

{الصف (61): 11}

Kamu mengimani dengan Allah dan
rasul-Nya dan kamu berjihad di sabil
Allah dengan harta-hartamu dan diri-
dirimu. Itu yang lebih baik bagimu jika
kamu mengilmui.

{Aş-Şaff (61): 11}

جَاهِدُ - يُجَاهِدُ = berjihad, berjuang,
bersungguh-sungguh (verba, kata
kerja).

تُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ وَمُجَاهِدُونَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ بِأَمْوَالِكُمْ وَأَنْفُسِكُمْ ذَلِكَ خَيْرٌ لَكُمْ إِنْ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ (١١)

يَغْفِرْ لَكُمْ - Surat Aş-Şaff (61): 12

ذُنُوبِكُمْ وَيُدْخِلِكُمْ جَنَّاتٍ

يَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ

وَمَسَاكِينَ طَيِّبَةً فِي جَنَّاتٍ عَدْنٍ

ذَلِكَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ

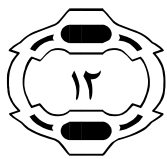


يَغْفِرْ لَكُمْ ذُنُوبَكُمْ وَيُدْخِلْكُمْ جَنَّاتٍ

تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ وَمَسَاكِينَ

طَيِّبَةً فِي جَنَّاتٍ عَدْنٍ ذَلِكَ الْفَوْزُ

الْعَظِيمُ



Dia (Allah) mengampuni bagimu dosa-dosamu dan Dia memasukkanmu ke jannah-jannah mengalir dari sebelah bawahnya Sungai-sungai dan (memasukkanmu) ke tempat-tempat tinggal yang thayyibatan di jannah-jannah `Adn. Itu Kemenangan yang Agung.

{As-Saff (61): 12}

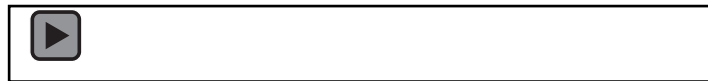
مَسَاكِين (ج. **مَسَاكِين**) = 1. tempat tinggal, rumah, tempat kediaman, habitat; 2. penginapan (nomina, kata benda).

يَغْفِرُ لَكُمْ ذُنُوبَكُمْ وَيُدْخِلُكُمْ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ وَمَسَاكِينٍ طَيِّبَةً فِي جَنَّاتٍ عَدْنٍ ذَلِكَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ (١٢)

Surat Aş-Şaff (61): 13 - وَأُخْرَى

تُحِبُّونَهَا نَصْرٌ مِنَ اللَّهِ وَفَتْحٌ

قَرِيبٌ وَبَشِيرٌ الْمُؤْمِنِينَ



وَأُخْرَى تُحِبُّونَهَا نَصْرٌ مِنَ اللَّهِ وَفَتْحٌ

قَرِيبٌ وَبَشِيرٌ الْمُؤْمِنِينَ

{الصف (٦١): ١٣}

**Dan yang lain kamu mencintainya
(yaitu) pertolongan dari Allah dan**

penaklukan yang dekat. Dan berikanlah berita gembira Al-Mu'minin.

{Aş-Şaff (61): 13}

فَتَح (فُتُوحَات, فُتُوح .ج) = 1.

penaklukan; 2. kemenangan, keberhasilan; 3. pembukaan (nomina, kata benda).

بَشَّرَ – **يُبَشِّرُ** = memberi kabar gembira, membawa berita gembira (verba, kata kerja).

وَأُخْرَى تُحِبُّونَهَا نَصْرٌ مِنَ اللَّهِ وَفَتْحٌ قَرِيبٌ وَبَشِّرِ الْمُؤْمِنِينَ (١٣)

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ - Surat Aş-Şaff (61): 14

آمَنُوا كُونُوا أَنْصَارَ اللَّهِ كَمَا قَالَ

عِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ لِلْحَوَارِيِّينَ مَنْ

أَنْصَارِي إِلَى اللَّهِ قَالَ الْحَوَارِيُّونَ

نَحْنُ أَنْصَارُ اللَّهِ فَأَمَنْتُ طَائِفَةٌ

مِنْ بَنِي إِسْرَائِيلَ وَكَفَرْتُ طَائِفَةٌ

فَأَيَّدْنَا الَّذِينَ آمَنُوا عَلَىٰ عَدُوِّهِمْ

فَأَصْبَحُوا ظَاهِرِينَ



يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا كُونُوا أَنْصَارَ اللَّهِ

كَمَا قَالَ عِيسَىٰ ابْنُ مَرْيَمَ

صَلِّ

لِلْحَوَارِيِّينَ مَنْ أَنْصَارِي إِلَى اللَّهِ

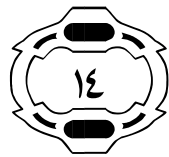
صَلِّ

قَالَ الْحَوَارِيُّونَ نَحْنُ أَنْصَارُ اللَّهِ

فَعَامَنْتَ طَائِفَةً مِّنْ بَنِي إِسْرَائِيلَ

وَكَفَرْتَ طَائِفَةً فَأَيْدِيَنَا الَّذِينَ ءَامَنُوا

عَلَىٰ عَدُوِّهِمْ فَاصْبَحُوا ظَاهِرِينَ



{الصف (٦١): ١٤}

Ya wahai yang mereka telah mengimani, jadilah kamu anshara/penolong-penolong Allah sebagaimana telah berkata `Isa Ibnu Maryam untuk Al-Hawariyyina /

Pengikut-pengikutnya yang setia:
"Siapakah penolong-penolongku
kepada Allah?" telah berkata Al-
Hawariyyuna / Pengikut-pengikutnya
yang setia: "Kami ansharu/penolong-
penolong Allah" maka telah
mengimani segolongan dari Bani Israil
dan telah mengafiri segolongan (yang
lain) maka Kami telah menguatkan
yang mereka telah mengimani atas
musuh-musuh mereka maka mereka
telah menjadi zhahirina / orang-orang
yang menang.

{Aṣ-Ṣaff (61): 14}

نَصِير (ج. أَنْصَار, نُصْرَاءُ) = penolong,

pendukung, pengikut, penganut,
partisan, pendukung kuat (nomina,
kata benda).

حَوَارِيّ = 1. pengikut yang setia; 2.

murid (nomina, kata benda).

طَائِفَةٌ (طَوَائِفُ . ج) = 1. golongan,

kelompok; 2. bagian; 3. pasukan (nomina, kata benda).

أَيْدٍ - يُؤَيِّدُ = **menguatkan** (verba, kata

kerja).

ظَاهِرٌ = 1. yang jelas, yang nyata; 2.

yang jelas kelihatan; 3. yang terkemuka, yang terkenal; 4. yang keluar; 5. yang muncul di permukaan (nomina, kata benda).

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا كُونُوا أَنْصَارَ اللَّهِ كَمَا قَالَ عِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ لِلْحَوَارِيِّينَ مَنْ أَنْصَارِي إِلَى اللَّهِ قَالَ الْحَوَارِيُّونَ نَحْنُ أَنْصَارُ اللَّهِ فَأَمَنَّا طَائِفَةٌ مِنْ بَنِي إِسْرَائِيلَ وَكَفَرَتِ طَائِفَةٌ فَأَيَّدْنَا الَّذِينَ آمَنُوا عَلَىٰ عَدُوِّهِمْ فَأَصْبَحُوا ظَاهِرِينَ (١٤)

DAFTAR PUSTAKA

Al-Qur'anul Karim, CD Al-Qur'an, Sakhr, Keluaran Kelima 6.50, 1997.

Setiawan, Ebta, Kamus 2.04, Freeware 2006-2009,
<http://ebsoft.web.id>

Setiawan, Ebta, *KBBI Offline Versi 1.5.1*, Freeware, 2010-2013.

Syaikh Mahmud Khalilil Hushariy, CD bacaan murattal Al-Qur'an.

Taufiq, Mohamad, *Quran in Word Ver 1.3*,

<http://www.geocities.com/mtaufiq.rm/quran.html>

www.VerbAce.com, *VerbAce-Pro Translation Software 0.9.3*,
VerbAce Research, 2006-2010.

www.verbace.com/android, *VerbAce Arabic-English for
Android Version 2.0, Dictionary Version 2.5*, Freeware
Licence, VerbAce Research, 2006-2016.